

## 20 世紀初澳洲華裔報刊中的 女性論述和社會認同

郭 美 芬\*

### 摘 要

本文以 19 世紀末到 20 世紀初出版於澳洲雪梨與墨爾本的華文報紙以及新興的華裔公共結社與節慶為例，闡述澳洲華裔男性對於女性角色、家庭觀念以及社會認同的改變。20 世紀初遷移的歷史經驗改變了華裔社群的社會網絡與想像，澳洲中產階級宣揚的社會價值諸如「體面」、公共參與、尊重與信任等也驅使華裔家庭的父權觀念逐漸式微，取而代之的是個人權利的論述。然而，澳洲華裔男性受到澳洲社會的影響，將婚姻視為個人體面和社會名望的指標，女性的角色在於負責家務，進而將女性置於公共論述和政治參與之外。但另一方面，白澳下的排華運動卻使得華裔男性成員透過安排新興的節慶和戶外休閒活動，讓女性和兒童出現在聚會中，進而彰顯華裔社群在

---

\* ARC Australian Postdoctoral Fellow (Industry), School of Social Science, La Trobe University (Melbourne, Australia).

澳洲社會安居樂業的景象，以符合澳洲社會對於理想家庭和性別關係的標準，藉此反駁排華運動者所宣稱的，性別失衡的華裔社群是危害澳洲的家庭和社會秩序的根源。最後，本文從性別的角度提供了另一闡述與分析移民政治動員以及社會認同的研究方向。

**關鍵詞：**澳洲華裔歷史、報刊、公共節慶、女性論述、社會認同

19世紀末到20世紀初，當澳洲社會面臨從帝國殖民地轉型到現代聯邦的挑戰，在雪梨與墨爾本的華裔移民社群為了因應澳洲社會的變遷，重整了社會領導權和網絡。本文闡述在這段期間，儘管為數稀少的女性並未能成為影響華裔社會領導權與網絡的力量，但都市中華裔女性與兒童逐漸出現在以男性成員為主的結社與節慶聚會中，男性主導的報刊也增加有關現代家庭中女性與兒童權利的報導。透過澳洲華裔男性在公共論述、報刊以及節慶中對於女性和家庭的詮釋，本文將提出20世紀初華裔男性對於女性和家庭看法的改變，以及如何透過這些男性的論述，以理解在遷移以及現代化變革下澳洲華裔的新社會認同。

本文並不探究20世紀初澳洲華裔女性實際參與政治結社的歷史經驗，事實上女性成員因人數稀少，以致在男性公共論述和民族主義發展中缺乏影響力，但男性論述和結社聚會中出現的女性身影，卻提供了理解澳洲華裔男性對於性別和家庭想像的一扇窗口。此外，本文將論證從帝國到現代聯邦政府，華裔的政治結社、節慶和報紙論述，提供了一個研究趨向，以政治為名的聚會和論述，不僅是社會領導權的動員方式，也成為華裔中產階級家庭參與休閒娛樂聚會的名目，報刊不僅是女性角色與性別觀念的公共論壇，也呈現華裔社群家庭與社會生活演變的歷史場景。

## 一、19 世紀末都市中的澳洲華裔移民與報紙論述中的女性

1850 年代澳洲發現金礦，許多廣東籍的華人開始遠渡重洋到澳洲礦區淘金，1861 年中國移民佔澳洲總人口數的 3.3%，然而，因為各礦區陸續發生排華衝突，各省開始制訂限制華人的規定，華人的口數逐漸下降。1860 年代晚期各省取消限制條例，加上昆士蘭又發現金礦，於是大量的廣東華裔勞工再度湧入。1881 年時，澳洲華裔移民總數達到 38,533 名，多半從事勞工等行業，但也因此引發澳洲勞工階級排華的情緒和運動，甚至影響各州政府再度制訂限制華人入境的相關法規。1901 年澳洲聯邦政府成立，正式通過限制中國移民的策略：聽寫測驗(Dictation Test) 及「回頭紙」(Certificates of Domicile and Certificates Exempting from the Dictation Test)，這些規定不僅讓已經在澳洲定居的華裔移民成為澳洲國家建構過程裡的「他者」，也阻止了新移民的加入。儘管直到 1921 年前，華裔依舊是澳洲最大數的外來人口，<sup>1</sup> 許多澳洲文學家、新聞記者、小說家和插畫家作品中將華裔描述為與澳洲社會文化格格不入的「他者」。<sup>2</sup> 這些 19 世紀末到 20 世紀初的排華運動者更強調，華裔社群的性別失衡是破壞澳洲社會秩序的根源，因為 19 世紀中葉遷移到澳洲的華裔移民以男性為主。1848 年首批華工來到澳洲；1861 年時，澳洲華裔人口達到高峰共有 38,958 名，但是華裔女性人口卻只有 11 名。<sup>3</sup> 19 世紀下半葉排華政策的影響，澳洲華裔男性人口數不斷下降，1901 年澳洲聯邦政府成立之際，華裔總人口數下降到不及澳洲總人口數的 1%，儘管女性成員

---

1 *Year Book of Commonwealth Australia*, No. 18 (Melbourne: Commonwealth Bureau of Census and Statistics, 1925), p. 921.

2 Graeme Davison, "Unemployment, Race and Public Opinion: Reflections on the Asian Immigration Controversy of 1888," in Andrew Markus and M. C. Rocklefs eds., *Surrender Australia? Essays in the Study and Uses of History: Geoffery Blainey and Asian Immigration* (Sydney: George Allen & Unwin, 1985), pp. 101-111.

3 *Year Book of Commonwealth Australia*, No. 18, p. 952.

表一 澳洲華裔移民人口表(1881-1921)<sup>4</sup>

| 年度   | 男性     | 女性    | 總人口    |
|------|--------|-------|--------|
| 1861 | 38,947 | 11    | 38,958 |
| 1871 | 29,407 | 4     | 29,451 |
| 1881 | 38,274 | 259   | 38,533 |
| 1891 | 35,523 | 298   | 35,821 |
| 1901 | 30,709 | 2,008 | 32,717 |
| 1911 | 23,374 | 2,398 | 25,772 |
| 1921 | 17,895 | 2,917 | 20,812 |

人口有上升的趨勢，但是性別失衡的現象依然如故。<sup>5</sup>

華裔社群的性別失衡一開始乃是移民性質所致，採礦或是農耕的經濟移民需求鮮少需要華裔女工，而有家眷的男性移民又礙於生活經費的沉重，因此中國移民澳洲的華裔女性人口數始終稀少。<sup>6</sup> 儘管 1870 年代晚期到 1880 年代，澳洲社會呼籲華裔女性移民以調整性別失衡的現象，但是 1880 年代後期排華運動的影響下，澳洲各省政府以及聯邦政府始終

4 *Year Book of Commonwealth Australia*, No. 18. Lindsay M. Smith, *The Chinese of Kiandra New South Wales: A Report to the Heritage Office of the New South Wales Department of Urban Development [i.e. Affairs] and Planning* (Sydney: Heritage Office, N.S.W., 1997), pp. 17 and 43.

5 Henry D. Min-his Chan, "Chinese in Australia," in Carol R. Ember, Melvin Ember and Ian Skoggard eds, *Encyclopedia of Diasporas: Immigrant and Refugee Cultures around the World* (Netherlands: Kluwer Academic Publishers, 2004), p. 635.

6 C. Y. Choi, *Chinese Migration and Settlement in Australia* (Sydney: Sydney University Press, 1975), p.45. Kate Bagnall, "Golden Shadows on a White Land: An Exploration of the Lives of White Women Who Partnered Chinese Men and their Children in Southern Australia, 1855-1915" (Ph. D. diss., University of Sydney, 2005), pp. 41-44.

沒有訂定有利於澳洲華裔女性移民的法規或條例。<sup>7</sup>

然而，由於缺乏女性移民移入人口，加上澳洲社會並不反對通婚，導致在澳洲出生的第二代華裔女性人口比例逐漸超過中國出生的比例，1901 年澳洲聯邦政府成立時，新南威爾斯省(New South Wales)政府針對該省華裔移民出生地的統計就清楚地呈現了此項特色：

表二 1901 年新南威爾斯華裔出生地統計<sup>8</sup>

| 出生地 | 男 性    |     |        | 女 性 |     |     | 總 人 口  |       |        |
|-----|--------|-----|--------|-----|-----|-----|--------|-------|--------|
|     | 中 國    | 混 血 | 總 數    | 中 國 | 混 血 | 總 數 | 中 國    | 混 血   | 總 數    |
| 清帝國 | 9,862  | 6   | 9,868  | 78  | 2   | 80  | 9,940  | 8     | 9,948  |
| 澳 洲 | 114    | 520 | 634    | 81  | 508 | 589 | 195    | 1,028 | 1,223  |
| 其 他 | 87     | 1   | 88     | 0   | 4   | 4   | 87     | 5     | 92     |
| 總 數 | 10,063 | 527 | 10,590 | 159 | 514 | 673 | 10,221 | 1,041 | 11,263 |

20 世紀初華裔社群中的女性成員絕大部分都為澳洲出生，且因為 1901 年之後限制移民法的頒布，許多華裔家庭擔心離開澳洲後，無法再入境，因此不再將兒女送回中國受教育，這也可能導致華裔女性人口數在 1901 年後呈現成長。同時澳洲華裔第二代女性成員的平均年齡也提高了，1911 年時澳洲華裔女性的平均年齡只有 12.75 歲，1921 年時則為 16.03 歲。<sup>9</sup> 但這也說明了由於普遍缺乏華裔女性適婚人口，造成許多華裔移民選擇回中國結婚，或者與澳洲人通婚的現象持續發生。<sup>10</sup> 事實上，澳洲法律並不限制華裔與其他族群通婚的自由，Kate Bagnall 的研究指出，白人婦女選擇與華裔男性通婚，主要因為可以為彼此帶來法律上及經濟

7 Kate Bagnall, "Golden Shadows on a White Land," pp.46-51.

8 NSW Census, 1901, NRS 685, *1901 Census Collectors' Books*, State Records of NSW.

9 C. Y. Choi, *Chinese Migration and Settlement in Australia*, p.48.

10 有關華裔移民與澳洲當地女性結婚與來往的詳細歷史描述可參見 Kate Bagnall, "Golden Shadows on a White Land."

上的利益。<sup>11</sup> 另外有學者進一步認為，通婚使得傳統中國家族系譜及長子繼承觀念開始在澳洲華裔社群中衰退。<sup>12</sup>

婚姻是 19 世紀末澳洲個人與社會名望的象徵。受到 18 世紀末到 19 世紀中葉大英帝國將罪犯流放到澳洲的政策影響下，澳洲社會最初是由男性移民構成，因此，澳洲移民社會下的性別失衡現象並不限於發生在華裔族群。澳洲社會受到盎格魯塞爾特(Anglo-Celtic)移民對於女性和家庭觀念的影響，認為理想的性別關係和家庭生活應該是男性負責家庭的經濟收入，女性則承擔家務責任，扮演好家庭中的妻子與母親角色。<sup>13</sup> 殖民者的性別關係成功地移植到澳洲社會，同時婚姻也賦予男性個人體面和社會成就的意涵，<sup>14</sup> 不管是中產階級還是勞工階級，在當時皆以娶妻成家作為評斷澳洲男性個人成就的指標。<sup>15</sup> 相對地，丈夫跟家庭也成為澳洲女性個人體面的象徵，家是女性安全感的來源，以新南威爾斯以及維多利亞省為例，女性幾乎都是早婚的狀態，並且自外於公共領域。<sup>16</sup>

但同時，在 20 世紀現代化與都市化影響下，女性的家務角色使得她們成為商業化下的消費者，此外，在女性的家務角色之外，少數女性開始強調女性應該享有與男性相等的社會權利，例如參政與就業。<sup>17</sup> 19 世紀末都市化的影響，開始改變華裔男性對於性別跟家庭的想像。首先，經濟型態的改變使得傳統同鄉會的父權觀念和領導權不再獨大。19 世紀中國「淘金客」到澳洲的方式與北美相似，是採取「先行代付船票制」

---

11 Kate Bagnall, "Golden Shadows on a White Land," p. 146.

12 C. Y. Choi, *Chinese Migration and Settlement in Australia*, p. 104.

13 Renate Howe and Shurlee Swain, "Fertile grounds for Divorce: Sexuality and Reproductive Imperatives," in Kay Saunders and Raymond Evans eds., *Gender Relations in Australia: Domination and Negotiation* (Sydney: Harcourt Brace Jovanovich, 1992), pp. 158-161.

14 Kate Hunter, "Anything but a Roll in the Hay: Romance in Rural Communities in Federation Australia," in Barbara Brookes and Dorothy Page, eds., *Communities of Women: Historical Perspectives* (N.Z.: University of Otago Press, 2002), p. 100.

15 Renate Howe and Shurlee Swain, "Fertile grounds for Divorce," p. 165.

16 Renate Howe and Shurlee Swain, "Fertile grounds for Divorce," pp. 164-166, 229.

17 Kate Hunter, "Anything but a Roll in the Hay," p. 109; John Docker, *The Nervous Nineties: Australian Cultural Life in 1890s* (Oxford: Oxford University Press Australia, 1991), p. 20.

(credit-ticket system)，也就是先向商人或是船務公司借錢購買前往澳洲的船票，日後再以工資償還。當時前來澳洲的移民多半以廣東籍為主，爲了確保這些移民能夠還清債務，以及協助新移民適應澳洲社會，以血緣、地緣或是方言爲基礎的同鄉會因而建立，同鄉會同時扮演移民代辦者的角色。<sup>18</sup> 1881 年之後，隨著採礦的式微，華裔移民逐步集中在雪梨和墨爾本這兩個大城市中，<sup>19</sup> 傳統同鄉會組織不再只是移民代辦者的角色，而是逐漸轉型爲商業會社，以介紹更多的華裔移民前來城市中擔任菜農、菜販、蔬果供應商、洗衣工和雜貨商。然而，都市中的華裔社群慢慢發現，以血緣、地緣和方言爲主的同鄉會聯繫網，已經無法協助他們在都市中的生活。<sup>20</sup>

經濟型態的改變使得都市生活中的華裔移民有更多機會接觸到西方女性。華裔移民在 19 世紀末遷移到城市後，多半從事販賣蔬果的小販或是提供洗衣等家務工作，以供應城市中湧入的勞工和中產階級，因此，他們比過去淘金時代的華裔社群更需要與西方女性接觸，這些女性可能是向他們購買蔬菜的顧客，也可能是他們協助家庭幫傭的主人。<sup>21</sup> 此外，教會成爲另一個華裔男性移民與澳洲女性有所接觸的公共空間，隨著與澳洲人接洽生意的頻繁需求，英文能力成爲華裔討生活的必備條件，教會不僅扮演教導華裔男性學習英文的教育角色，還提供男性移民一個打探商業情報的社交場域。<sup>22</sup> 當時的教會通常會雇用女性教師，<sup>23</sup> 在傳教

---

18 Sing-wu Wang, *The Organization of Chinese Emigration with Special Reference, to Chinese Emigration to Australia* (San Francisco: Chinese Materials Center, 1978).

19 C. Y. Choi, *Chinese Migration and Settlement in Australia*, pp. 29, 52.

20 Mei-fen Kuo, "Making Chinese Australia: The Role of Sydney Chinese Community, in 1892-1912," (Ph.D. diss., La Trobe University, 2008), pp. 32-43.

21 Kate Bagnall, "Golden Shadows on a White Land," pp. 52-89.

22 Mei-fen Kuo, "The Making of a Diasporic Identity: The Case of the Sydney Chinese Commercial Elite, 1890s-1900s," *Journal of Chinese Overseas*, 5:2 (November 2009), p. 341.

23 Kate Bagnall, "Golden Shadows on a White Land," pp. 63, 127. 同時可參見「金縷緣」(Golden Threads)網站所收錄的華裔歷史照片，例如 "Photos of Chinese Mission of the Albury Presbyterian Church" available at <http://archive.amol.org.au/goldenthreads/collections/recordCObject.asp?ID=347> 以及「歷史影像中的華裔澳人」網站：<http://www.>

之餘，這些女教師逐漸與華裔男性產生頻繁的互動，不僅建立了友誼，也成為這些移民在法律與醫學上的諮詢對象。<sup>24</sup>

1895年之後，澳洲的經濟出現大衰退，造成都市中的勞工運動高漲。<sup>25</sup> 面對壓低工資、超時工作的華裔社群，勞工運動者也成為排華運動者，他們宣稱性別失衡的華裔社群是危害澳洲社會的根源，這一公共論述進而將華裔社群排除在澳洲新國家體制與社會秩序的建構之外。事實上，這種將華裔社群的性別失衡詮釋為移民社會中的不道德根源，正說明了澳洲男性對於華裔與澳洲女性往來的恐懼，同時間接指出了華裔男性與澳洲女性在社會生活中的頻繁互動。<sup>26</sup> 華裔男性與澳洲女性在公領域的接觸於20世紀前夕逐漸地增加，當時一位成功的華商梅光達(Quong Tart, 1850-1903)在他開設於雪梨市中心的茶屋，不僅首先設立了女性專用的位置，也成為當時雪梨「女性文學協會」(Women Literary Society)和 The Dawn Club 成員定期聚會的場所。<sup>27</sup> 更重要的是，梅光達的茶屋也成為當時雪梨女權運動者聚集的公開場所。<sup>28</sup> 直到1920年代，許多俱樂部、飯店和咖啡廳依舊不歡迎女性顧客，澳洲社會習俗依舊限制女性在公共空間用膳。<sup>29</sup> 但建立在雪梨市中心的梅光達茶屋，看中了女性消費者的潛力，特別設立女性專屬空間，彰顯了上流社會跟中產階級的性別界線在都市化與資本主義影響下，漸漸模糊。

梅光達象徵的是都市中逐漸出現的華裔雙語階級菁英，他們在都市

---

[chia.chinesemuseum.com.au/objects/D001247.htm](http://chia.chinesemuseum.com.au/objects/D001247.htm)

- 24 Veracious Chronicler, "My Chinese," *Cosmos*, 19 September 1896; 19 October 1896 and 19 November 1896.
- 25 Susan Magarey, *Passions of the First Wave Feminists* (Sydney: University of New South Wales Press, 2001), p.15.
- 26 Kate Bagnall, "Golden Shadows on a White Land," pp. 61-62.
- 27 Susan Magarey, *Passions of the First Wave Feminists*, p. 24; Robert Travers, *Australian Mandarin: The Life and Times of Quong Tart* (NSW: Rosenberg Publishing Pty. Ltd, 2004), p. 122.
- 28 John Docker, *The Nervous Nineties: Australian Cultural Life in 1890s* (Melbourne: Oxford University Press, 1991), p.13.
- 29 Jill Julius Matthews, *Dance Hall and Picture Palace: Sydney's Romance with Modernity* (Sydney: Currency Press, 2005), pp. 74-75.



化以及商業發展下，擅用自身的英語優勢、生意網絡與澳洲社會名流間的關係，奠定了其社會名望。<sup>30</sup> 不同於以同鄉會為基礎的領導權，19 世紀末開始，具有雙語能力的傳教士、新聞記者、零售商和貿易商人等，逐漸建立其社會地位。這個新的領導權並不以協調宗親派系間的利益分配與衝突為主，而是轉變為能夠溝通澳洲社會與華裔內部，以及提供社會情報和社交功能的掬客。

同時，華裔記者和新聞編輯也成為新興的社會領袖之一。1894 到 1902 年間雪梨與墨爾本一共出版了三份華文報紙：《廣益華報》(1894-1923)、《東華新報》(1898-1902；1903 年後改為《東華報》1936 年)、和《愛國報》(1902-1905；1906 年後改為《警東新報》)，到 1923 年時則共有五份華文報紙在雪梨及墨爾本發行。從 1890 到 1920 年代，澳洲華文報紙是雪梨地區唯一從未中斷出版的外文報紙，<sup>31</sup> 在第一份華文報紙於雪梨出版前，新南威爾斯省政府在 1891 年的統計報告提供了我們瞭解可能的讀者比率，相較於只有 9% 的華裔能夠閱讀英文，共有 9,259 名華裔能夠閱讀與書寫中文，其比率高達 65%。<sup>32</sup> 當時位於夏威夷地區也是泛太平洋地區最大的華裔社群，其中、英文識字率分別僅 40% 及 2%；<sup>33</sup> 相

---

30 Sophie Couchman, "In and Out of Focus: Chinese and Photography in Australia, 1870s-1940s" (Ph. D. diss., La Trobe University, 2008), pp. 235-269.

31 關於 20 世紀初澳洲發行的華文報紙可參照 Miriam Gilson, *Bibliography of the Migrant Press in Australia* (Canberra: Dept of Demography, A.N.U., 1962), pp. 1-2. Paul Jones, *Chinese-Australian Journeys: Records on Travel, Migration and Settlement, 1860-1975* (Canberra: National Archives of Australia, 2005), p. 209. 此外，部分於 1920 至 1930 年代發行的澳洲華文報紙已經零散，然而這些華文報紙的相關出版資料可以參照新南威爾斯的州政府檔案，如 *Chinese Times Ltd.*, Packet no. 7978 in 17/5530 以及 *Chinese Masonic Newspaper Co. Ltd.*, Packet no. 8021 in 17/5531. 此外，澳洲國家檔案局也存有少數華文報紙的原稿，例如：A1/1933/307, A433/1950/2/6890, SP320/4/BOX7/Chinese Times, SP106/1/PC295, C320/C8, A1/1921/16152, A445, 232/4/18, A2998, 1952/253, A1/1921/16152. 同時，1923 年的領事館檔案中也記錄了當時華文報紙出版的相關資訊，請參見 *Correspondence of 1923 in Archives of Chinese Consul-General, Melbourne*.

32 T.A. Coghlan, *General Report on 11th Census of NSW* (Sydney: D. Potter, government printer, 1894), p. 208.

33 參見《東華新報》轉載夏威夷《麗記報》的報導，1898 年 10 月 8 日，版 3。

較之下，雪梨華裔的中文識字率之高，暗示了一個相當大的華文報紙讀者群，也說明了何以在 19 世紀末到 20 世紀初華文報業的蓬勃發展。報紙開始成為華裔移民社會生活中的一部分，報紙一開始僅提供情報的流通，但隨著印刷文化和報紙等媒介的擴充，都市中的人際關係不再需要透過傳統面對面的人際關係和社會網絡，這使得個人和國家社會體系間的想像成為可能。<sup>34</sup> 都市中的華裔移民不僅透過報紙的敘事與討論，增進其公共意識，以職業、宗教、政治等名目的新興結社方式，也透過報紙宣傳開始蓬勃發展。

這些華文報紙的編輯分別有其不同的教育背景和社會網絡，第一份華文報紙《廣益華報》由 James Alexander Philp, George Arthur Down, 李彩章和孫俊臣合辦。Philp 是當時四位中唯一具有新聞編輯的經驗，也是當時雪梨重要的文學俱樂部( Dawn and Dusk Club)的成員之一，但他在《廣益華報》中主要擔任對外以及廣告業務，他的網絡和招攬廣告的能力使《廣益華報》在財政上無須受控於華裔商號或是其他社會團體。1897 年孫俊臣接任編輯一職後，並成為此份報紙的主要業主，確保《廣益華報》的財源穩定，不致像《東華新報》和《愛國報》等其他華文報，歷經幾次財政危機和業主更迭。孫俊臣受教於香港和英國的背景，以及和雪梨雙語菁英例如梅光達等關係，更影響了《廣益華報》傾向西方文化的立場，<sup>35</sup> 1897 年時《廣益華報》宣稱他們透過華裔各地商號的發行人量達到 800 份。<sup>36</sup>

1898 年由雪梨華裔貿易商創辦的《東華新報》每週出刊兩次，多於《廣益華報》每週一次的出刊率，說明了該報的財政實力，同時《東華

---

34 Craig Calhoun, "Indirect Relationships and Imagined Communities: Large-scale Social Integration and the Transformation of Everyday Life," in Pierre Bourdieu and James S. Coleman, eds., *Social Theory for a Changing Society* (New York: Russell Sage Foundation, 1991), pp. 95-97 and 102-103.

35 Mei-fen Kuo, "The Chinese Australian Herald and the Shaping of a Modern Imagined Chinese Community in 1890s Colonial Sydney," *Journal of Chinese Southern Diaspora Studies*, Vol. 2 (2008), pp. 37-40.

36 請參見此報編輯孫俊臣於 1897 年 7 月 15 日去信政府的信件，收藏於新南威爾斯州政府檔案，Box: 5/6383, letter: 97/10712。

新報》也是澳洲第一份由華人集股創辦的華文報紙，其管理及組織結構也因此受到股東會的影響。《東華新報》的首要股東劉汝興，在 1899 年澳洲保皇會成立後，將這份報紙轉變為保皇會的機關報，並加深宣揚孔教的色彩，《東華新報》也成為報導保皇會和改革運動的新聞集散地，多方轉載中國、南洋和美洲地區華文新聞，其立場也明顯地受到各地保皇會以及改革主義者的影響。<sup>37</sup>

墨爾本的《愛國報》則由《東華新報》的編輯鄭錄所創辦，主要由當地同鄉會團體的贊助支持，1903 年起逐漸支持中國的革命運動，並熱心宣揚西方的革命思潮與基督教精神。1905 年的財政危機使得《愛國報》轉手並且改名為《警東新報》，其編輯也與 1904 年建立的新民啓智會建立緊密關係，成為 1911 年以前在澳洲宣傳革命運動的重要報刊。<sup>38</sup>

儘管這三份華文報紙有其不同的管理結構和立場，但都見證了華裔社群重整其社會網絡和認同的過程，也反映了都市生活下所衍生的現代時間節奏、經濟階級分化、種族歧視和公共意識等不同的態度與看法，進而影響華裔社會領導權的發展：雪梨華商代表了經濟成功與跨國網絡所孕育出的「四海一家」的願景；墨爾本的華裔社群則希望結合傳統的兄弟情義，建立進步而有自決能力的現代公民典範。但 20 世紀初的華裔社群卻也不約而同地受到中國和澳洲民族主義的雙重影響，華裔領袖均採用了「華僑」的敘事方式來描述他們在澳洲的歷史經驗和社會動員，將個人與國家間的關係變成一種歷史的存在，以彰顯近代澳洲華裔的認同政治。<sup>39</sup>

當澳洲華裔男性在建構「離散(diaspora)的漢族論述」時，女性在這些論述中的角色是缺席與模糊的，可能的解釋之一是因為當時絕大多數出生在澳洲的下一代華裔女性的中文識字率並不高，同時把持公共論述和報刊的華裔男性也不鼓勵女性對公共及政治事務積極的參與，而這一

---

37 參見 Mei-fen Kuo, "The Making of a Diasporic Identity," pp. 336-363.

38 Mei-fen Kuo, "Making Chinese Australia," pp. 287-306.

39 郭美芬，〈20 世紀初澳洲都市化下華裔社群的「華僑」敘事與政治結社〉，《中央研究院近代史研究所集刊》，期 71，出版中。

點與 20 世紀初澳洲民族主義的建構相似。澳洲學者 Marilyn Lake 認為澳洲民族論述中反映了新的社會想像與性別關係，她指出：19 世紀末到 20 世紀初，澳洲民族主義的建構不在於強調語言或是種族，而是強調拓荒的男子氣概、男子情義(mateship)，這種強調開墾的男性形象，是將女性排除在外的。她更指出在澳洲民族主義者的論述中，女性不像男性是建國先鋒，而僅是以母親與妻子的角色，成為政府下的公民。<sup>40</sup> 儘管澳洲民族論述中的「男子情義」曾經有學者以華裔社會中的「關係」相比較，認為這兩種社會價值都強調友誼信任和尊重的道德與價值，<sup>41</sup> 但事實上，澳洲的男子情義是建立在排除異己、共同作戰的論述上，<sup>42</sup> 與中國傳統儒家觀念影響下的人際關係與倫理迥異，也就是說，華裔的民族論述中的性別關係，跟澳洲社會的「男子情義」價值並無相關，然而，相似的是，華裔與澳洲的民族論述都關注社會建構跟人際網絡間的「道德」面向，尤其是關注於一種「新」的現代生活中的人的型態和樣貌。因此這些華裔政治結社不僅反映其民族主義的發展，也重要地呈現了新的社會關係，包括性別如何被想像與詮釋。

和 19 世紀末澳洲主流社會一樣，以男性編輯為主的《廣益華報》和《東華新報》強調女性的家務角色，都是集中在「男主外、女主內」的禮教規範，並認為婚姻是個人體面與社會成就的象徵，華文報紙以一種中西比較的觀點觀察都市化下家庭責任與倫理的改變時，依舊呈現了男性為主的性別想像。兩份報紙在 19 世紀末對於婚姻自由的態度，都是持反對的保守立場，《廣益華報》更認為婚姻自由是導致離婚率上升的原因，<sup>43</sup> 《東華新報》甚至反對女性改嫁。<sup>44</sup> 《廣益華報》還提出十項中西

---

40 Marilyn Lake, "Women and Nation in Australia: The Politics of Representation," *Australian Journal of Politics and History*, 43:1 (January 1997), p. 43.

41 Christian Sue-Chan and Marine T. Dasborough, "The Influence of Relation- and Rule-Based Regulation on Hiring Decisions in Australia and Hong Kong, Chinese Cultural Contexts," *International Journal of Human Resource Management*, 17:7 (July 2006), pp. 1267-1292.

42 James Smith Pages, "Is Mateship a Virtue?" *Australian Journal of Social Issues*, 37:2 (May 2002), pp. 193-200.

43 《廣益華報》，1899 年 4 月 23 日，版 4。

風俗與家庭倫理相關的差異，包括妻子有離婚權、同姓可以結婚、不奉養父母、自由婚姻、不分長幼飲酒跳舞、女性有參政權……等等。《廣益華報》批評婚姻自由和同姓可以成親等西方風俗「有失禮教」，<sup>45</sup> 但另一方面《廣益華報》卻也讚揚西方家庭尊重女性，凡事以「女士優先」的習慣，<sup>46</sup> 《廣益華報》並翻譯、刊出西報「敬妻如賓」的九項規矩，主張不該將妻子視為家庭奴僕。<sup>47</sup>

當澳洲華裔從 19 世紀末開始鼓吹公共參與的意識，認為公共參與是都市化與現代社會象徵文明的「美德」時，「男主外、女主內」的觀念在 19 世紀末的華文報紙中依舊處處可見，因此對於澳洲女性與兒童逐漸出現在公共場合，《廣益華報》的報導多半是透露出不安的，甚至認為女性注重打扮，在酒館等公共場合拋頭露面，或在節日時與男性飲酒跳舞作樂等等，造成了許多社會問題如酒後亂性、未婚生子，墮胎等，都是因為西方不重視禮教管束所帶來的負面城市生活。<sup>48</sup> 對於西方女性學習醫科、法律或從政，《廣益華報》也採取負面的批評，認為女性易於情緒化，不適合從事法律以及政治的工作。<sup>49</sup> 相較之下，另一份保皇會官方報紙《東華新報》，就不像《廣益華報》那樣注意女性在都市生活中的「負面」影響，反倒是對上海及美國女性受教育、辦報紙、擔任戲劇女伶工作、加入保皇會等新聞有興趣，<sup>50</sup> 也密切報導上海及美國檀香山等地女性提倡解除纏足及一夫一妻制的消息。<sup>51</sup> 但是《東華新報》對

---

44 《東華新報》，1899 年 1 月 11 日，版 2。

45 《廣益華報》，1896 年 11 月 27 日，版 5。

46 《廣益華報》，1896 年 4 月 2 日，版 4。

47 《廣益華報》，1899 年 7 月 27 日，版 4。

48 《廣益華報》，1896 年 1 月 10 日，版 3；1896 年 11 月 27 日，版 5；1898 年 10 月 21 日，版 4；1900 年 12 月 29 日，版 5；1901 年 3 月 23 日，版 4；1901 年 6 月 8 日，版 5；1901 年 6 月 15 日，版 3。

49 《廣益華報》，1896 年 11 月 27 日，版 5。

50 《東華新報》，1898 年 9 月 21 日，版 2；1898 年 10 月 22 日，版 4；1898 年 10 月 26 日，版 2；1899 年 2 月 22 日，版 3；1899 年 7 月 1 日，版 2。

51 《東華新報》，1899 年 12 月 23 日，版 2；1900 年 9 月 22 日，版 3；1900 年 10 月 17 日，版 3。

於女性參與公共事務同樣持反對態度，甚至也批評慈禧太后以一介女流身分主政的不當。<sup>52</sup> 儘管《東華新報》並未像《廣益華報》直接評論都市中女性享有婚姻或是社會生活的自主權，卻時常透過報導中外的「貞節烈女」新聞，來強調「禮教」的重要。<sup>53</sup>

在這些性別關係的討論中，開始出現華裔公共論述對於現代化和都市化的評價與觀點，認為都市中的階級差異，下層階級女性出外拋頭露面，乃社會環境使然，而非女性個人的失德。儘管《廣益華報》強調文化的差異和價值觀會造成通婚的失敗，<sup>54</sup> 但它也報導了許多在中國所發生的婚姻以及感情悲劇，因此，《廣益華報》並非一味地反對與西方女性來往。相反地，如果從《廣益華報》所刊登的許多警世新聞來分析，可以發現其不斷提醒的是：女性的階級差異和經濟狀況，會對感情跟婚姻關係產生影響。透過對於包括許多華裔男性受騙，或是與洋女同居吸食鴉片等負面新聞的評價，《廣益華報》認為願意成為華裔男性伴侶的洋女多半是中等以下家庭的女兒，並且是為了經濟上的考量而非出於真心的感情，也因此造成許多華裔男性受到利用，甚至染上不良的習俗，例如吸食鴉片或是揮霍金錢，進而會破壞整體華裔的形象。<sup>55</sup> 在另一篇有關西方男女婚姻自由的報導中，也語帶保留地詮釋「洋人嫁娶，不待父母之命……以其政教風俗，大異中國者矣，且中等以下家門之洋女子最喜與男子交遊，凡往來之間，酬酢之際，禮物豐盛者，則交親自易也。」<sup>56</sup>

另一方面，《廣益華報》對於澳洲女性的穿著打扮的觀察，以比較的觀點透露出都市生活的階級差異對於個人服裝品味的影響。首先，《廣益華報》對於華洋女性的審美差異相當感興趣，比如「華婦以頭髮油滑為

---

52 《東華新報》，1898年8月23日，版2；1899年4月22日，版3。

53 例如《東華新報》，1898年11月9日，版3。

54 Yuk Lan Poon, "Through the Eyes of the Dragon: The Chinese Press in Australia 1901-1911" (BA (hons) Thesis, Department of History, University of Sydney, 1986). Kate Bagnall, "Golden Shadows on a White Land," p. 66.

55 《廣益華報》，1896年1月24日，版3；1896年2月28日，版2；1896年3月27日，版7；1896年12月24日，版4；1897年6月11日，版4；1897年7月2日，版3。

56 《廣益華報》，1898年3月11日，版7。

美，洋婦以頭髮卷亂為妍」、「華婦則纏足，洋婦則纏腰」，<sup>57</sup>「外面裝扮，華婦則有胭脂水粉，則件罕聞，惟洋婦搽面之物，百款千般」。<sup>58</sup>《廣益華報》也是唯一觀察到澳洲女性服裝演變的華文報紙，不僅鉅細靡遺地介紹西方維多利亞式的服裝風格，並談論女性內衣的演變。20 世紀初《廣益華報》對於衣服時裝等報導，更是為了告誡華裔讀者，洋人會以服裝衣物來研判其階級貧賤，告誡華裔讀者必須要注意穿著。<sup>59</sup> 而在另一篇文章中更清楚地提到，洋人之禮以外貌為先，下層階級的洋婦寧願挨餓，出門也一定要有鞋襪，《廣益華報》因此提醒華裔讀者：連洋婦都懂得要注意外貌，以免有失體面，更何況是與澳洲洋人多所接觸的華裔社群，更必須注意衣冠談吐，以免貽笑大方，正呼應孔子所言「君子正其衣冠，尊其瞻視，儼然人望而畏之」。<sup>60</sup>

20 世紀初開始，《廣益華報》改變過去強調華洋的差異，逐漸強調「入境隨俗」、「君子正其衣冠」，因為個人服裝和談吐不僅是個人品味和生活方式的表現，更重要的是華裔社群的集體公共形象，而公共意識與參與也是 20 世紀初華裔菁英所提倡的政治美德之一。服裝儀容也象徵了個人的政治認同，例如 1902 年墨爾本有一華人倡議建立「華裝斷髮會」，此會推廣剪辮運動，並且明言必須「衣綾羅綢緞，及上等絨呢衣服，出必乘車」，先准富人入會，待推廣後再准貴人入會。<sup>61</sup> 此會章程受到另一位讀者投書表示此會「非徒無益而又害人心術」，剪辮所應該標榜的是拋棄為滿清奴隸，振奮獨立之精神，而不是「爭榮游魚趁時得意」的目的。<sup>62</sup>

對於華裔社群而言，服裝儀容的意義之所以變得重要，更是為了提升華裔「體面」的公共形象，「體面」是 19 世紀澳洲移民社會生活中重要的價值和美德，這種對於「體面」的追求，反映了不同的族群、性別、

---

57 《廣益華報》，1896 年 4 月 2 日，版 4。

58 《廣益華報》，1899 年 8 月 31 日，版 5。

59 《廣益華報》，1903 年 9 月 26 日，版 4。

60 《廣益華報》，1904 年 4 月 6 日，版 2。

61 《愛國報》，1902 年 9 月 3 日，版 2。

62 《愛國報》，1902 年 9 月 17 日，版 2。

宗教等團體開始努力爭取澳洲社會的尊重與肯定。<sup>63</sup> 這正是華裔抵抗白澳相當重要的政治價值之一，因為華裔菁英體認到澳洲公民權與認同的建構，並不完全在於政治與法律的規範，而是社會的集體建構與想像下的結果。<sup>64</sup> 因此，都市菁英鼓勵華裔，要爭取社會地位就必須先獲得澳洲社會的尊重。當排華運動者與勞工運動者不斷刻意強調華裔移民破壞八小時工制，這問題涉及的並不是經濟競爭與勞工運動，更是華裔社群的形象，因此華文報紙就不斷勸誡讀者要適應與調整都市化的生活節奏和秩序，例如要將生活作息依照現代的時鐘刻度和澳洲社會的公共假期來安排，不要破壞八小時工制以及星期天商號休息的規定，以彰顯華裔社群的公共美德。足見改變生活方式與作息，不僅是認同澳洲的社會生活，也是抵抗種族偏見的行動。另一個例子可以更清楚看出這一點：1897年慶祝英國維多利亞女皇登基六十週年的遊行慶典，說明了華裔菁英企圖透過參與慶典，擁抱澳洲社會的風俗習慣、政治秩序和生活節奏；華裔社群投入澳洲社會的公共慶典，以擺脫澳洲社會對華裔刻板印象，同時鞏固華裔都市菁英的社會領導權。<sup>65</sup>

體面的、入境隨俗的政治美德也說明了道德禮教跟外在環境間的關係，傳統禮教對人的約束在離散的經驗中逐漸鬆綁，20世紀初開始，為了擺脫「他者」的形象，華裔社群不再僅限於注意個人的服裝儀容談吐，或是以舞龍舞獅慶祝英國王權，他們更積極地建立新興的政治結社，並且以慶祝中國皇帝生日為名的節慶，以及邀請女性與兒童參與的郊遊節慶，進一步地呈現他們所希望展現的公共形象；而這一形象又反映了個人的政治美德價值、生活方式、社會網絡和家庭倫理，已逐漸受到都市化下的階級和性別意識影響。

---

63 John Fitzgerald, *Big White Lie: Chinese Australians in White Australia* (Sydney: University of New South Wales Press, 2007), pp. 82-83.

64 Helen Irving, *To Constitute a Nation: A Cultural History of Australia's Constitution* (New York: Cambridge University Press, 1997), p. 101.

65 Mei-fen Kuo, "The Chinese Australian Herald," pp. 34-53.



## 二、新興結社、節慶與郊遊與華裔女性在公共空間的出現

19 世紀末開始，西方社會中的鐘錶、鐵路、印刷術等技術或發明，改變了華裔社群對於時間和地域的想像方式，同時華裔社群極力希望擺脫城市中的他者形象，開始入境隨俗地接受西方的生活方式和衣服打扮，隨著新興華裔菁英與領導權的出現，極少數的華裔女性也開始在公共場合中出現。

19 世紀末開始，華裔女性最常出現的公共聚會就是教堂。如同上節所談到的，當時城市中的教會是成年華裔男子學習英文、打聽商業消息、拓展社會人脈的重要公共空間，但對於女性來說，她們也接受了來自牧師夫人或是女傳教士在家務以及生活上的協助，進而和其兒女參與教會。<sup>66</sup> 以雪梨長老教會周容威牧師夫人的工作報告為例，當時華裔女性受限於纏足或是語言隔閡，無法出外辦事，因此教會的協助，對他們幫助很大。<sup>67</sup> 1901 年時已經有 11 位華裔女性擔任雪梨華文長老教會的專職義工，負責協助 40 位華裔孩童在主日學的相關事務。<sup>68</sup> 在墨爾本也有史料顯示，長老教會致力於華裔女性和兒童間的聯繫，<sup>69</sup> 一些華裔家庭的女童開始到教會設立的小學受教育，在 1890 年代至少有 16 位華裔女童就讀於長老教會女傳教師所主持的小學。<sup>70</sup> 在一些報導中也發現華裔

---

66 Kate Bagnall, "Golden Shadows on a White Land," p. 167.

67 On the work of Mrs. Young Wai, see *The Annual Report of Women's Missionary Association of the Presbyterian Church of NSW*, issues of 1899, 1901, 1902, 1903, 1906, 1909 and 1914.

68 Presbyterian Church of NSW, *Women's Missionary Association Fourth Annual Report*, 1901.

69 Morag Loh, *Sojourners and Settlers: Chinese in Victoria 1848-1985* (Melbourne: Victorian Government China Advisory Committee, 1985), p. 1.

70 "Students at Presbyterian Women's Mission School," including Joyce May Tock, Shirley Millard private collection at Museum of Chinese Australian History, 收藏於墨爾本澳華博物館，可同時參見「歷史影像中的華裔澳人」網站：<http://www.chia>

女性開始參與澳洲社會的大型慈善活動，例如雪梨醫院年度的慈善義賣中，可看到在澳洲出生的第二代華裔女性擺攤幫忙；<sup>71</sup> 而 1900 年為墨爾本醫院募款的公開慈善遊行中，也有 20 名華裔女性參與。<sup>72</sup>

除了教會和慈善活動外，八小時制的工時規定，塑造了週末休憩的生活節奏，都市中許多休閒娛樂活動也應運而生。<sup>73</sup> 隨著音樂跟戲劇逐漸成為都市生活娛樂中的一部分，影響了華裔家庭對於西方戲劇音樂的接受與欣賞，華裔女性開始出現在欣賞劇院表演的場合。在澳洲出生的第二代華裔女性逐漸發展其在音樂和戲劇方面的才華，例如 1899 年 15 歲的 Mabel Wong 打扮成廣東大戲中的角色出現在一場遊行中，<sup>74</sup> 她更在 1902 年獲選成為 Sydney Philharmonic Society 的一員；此外，1900 年墨爾本歡迎梁啟超的一場聚會中，邀請一位華裔女童奏琴演唱。<sup>75</sup> 西方音樂與戲劇逐漸成為華裔中產階級生活中的一部分，墨爾本的葉定矣 (Rose Maud Quing) 就表示，從 1890 年代開始，她受到一位澳洲老師的啟蒙，開始接觸莎士比亞的戲劇，她後來成為活躍於英國與美國的知名演員。<sup>76</sup> 當城市中的華商菁英家庭日漸接受西方戲劇作為娛樂之一，<sup>77</sup> 部分華商也開始栽培女兒在音樂上的才能。<sup>78</sup>

---

[chinesemuseum.com.au/objects/D000417.htm](http://chinesemuseum.com.au/objects/D000417.htm)

71 《東華新報》，1899 年 8 月 19 日，版 3。

72 *The Argus*, 26 April 1900, p. 7.

73 Jill Julius Matthews, *Dance Hall and Picture Palace*, pp. 39-40.

74 “Mabel Wong (15 years old) dressed for procession in Sydney,” Mrs. Mabel Chinn collection 收藏於墨爾本澳華博物館，可同時參見於「歷史影像中的華裔澳人」網站：  
<http://www.chia.chinesemuseum.com.au/objects/D002180.htm>

75 《東華新報》，1900 年 12 月 5 日，版 3。

76 “Quong Rose Maud (1879-1972),” Australian dictionary of biography online edition, available at: <http://www.adb.online.anu.edu.au/biogs/AS10404b.htm>; Angela Woollacott, “Rose Quong becomes Chinese: An Australian in London and New York,” *Australian Historical Studies*, Vol. 38, Issue 129 (April 2007), pp. 16-31.

77 上海永安百貨經理郭標的女兒郭婉瑩回憶在雪梨的日子，她的父親總是會帶著她的母親與姊姊前往觀賞歌劇，見陳丹燕，《上海的金枝玉葉》（北京：作家出版社，2001），頁 13-14。

78 《廣益華報》，1913 年 1 月 4 日，版 12。

都市化更影響了 20 世紀初華裔社群的節慶活動，過去以男性為主的舞龍舞獅的廟會式慶典，不再是華裔節慶的唯一選項，讓女性與兒童也可以參與的郊遊與室內聚餐，成為另一新興的聚會方式，女性不能出外拋頭露面的傳統限制，在商業化跟都市化下逐漸瓦解。1899 年成立的雪梨保皇會並沒有正式招收女會員，但是 1900 年 7 月首次以光緒皇帝 30 歲生日的名義舉辦慶祝會時，首開先例邀請女性與兒童參與。當地英文報紙宣稱這場室內慶祝會約有 1,000 名華裔人士參加，而當時雪梨華裔人口數也才僅有 3,474 名，《雪梨晨鋒報》和《東華報》在報導中也都強調了華裔女性工作人員的出現和參與。<sup>79</sup> 1901 年慶祝光緒皇帝的生日宴會再度在室內舉行，其慶祝方式為「男女多名捧餅酌茗以供飲食」，當時有報導指出，保皇會成員演講後，還有邀請女子奏琴助興。<sup>80</sup>

1903 年之後，保皇會更首度將節慶活動移到戶外舉行，代表傳統領導權的「聯益堂」勢力開始式微，以中小商人和工匠為基礎的保皇會就在這一年首次於戶外舉辦慶祝光緒皇帝生日的遊藝會，並且選中了雪梨北方的海濱公園作為遊藝會的場地。雪梨的北方腹地在大橋尚未建立之前，渡輪是最普遍的交通工具，因此華裔通常先聚集在渡輪處，買好票之後再一起搭乘渡輪前往海濱公園。在遊藝會中，保皇會提供了留聲機播放音樂助興，婦女則準備餐飲，報導中也出現了兒童在公園盪鞦韆嬉戲，以及其他參與的人士一同跳舞競走等等。<sup>81</sup> 從 1902 年後改名為《東華報》的保皇會官方報紙上的報導，我們可以發現：這場戶外聚會是為了鼓勵各界參與慶祝皇上生日，而不希望將參與者侷限在保皇會的內部成員，《東華報》更提出各文明國家皆有將皇帝生日作為公共假期之一的風俗，各工商行號皆休息慶祝，這是彰顯公共參與的文明表現。<sup>82</sup> 另一方面，《雪梨晨鋒報》也報導了這一次的聚會，指出儘管這是一次以

---

79 《東華新報》，1900 年 7 月 21 日，版 2；1900 年 7 月 28 日，版 2；1900 年 10 月 10 日，版 3；1900 年 10 月 23 日，版 5。Sydney Morning Herald, 25 July 1900, p. 7.

80 Sydney Morning Herald, 13 August 1901, p. 6. 《東華新報》，1901 年 8 月 17 日，版 3。

81 《東華報》，1903 年 8 月 22 日，版 3。

82 《東華報》，1904 年 8 月 6 日，附張。

政治為名義的聚會，但是顯然社會休閒娛樂活動的特色高於政治聚會。<sup>83</sup>

20世紀初開始，戶外活動以及跨州的旅行逐漸成為澳洲生活方式的一部分，《廣益華報》也開始介紹各省的著名景點，鼓勵華裔移民戶外活動。<sup>84</sup> 1887年兩位中國官方代表參訪雪梨時，華裔社群曾經與雪梨當地的西人商會共同舉辦郊遊暨歡迎會，<sup>85</sup> 1899年，聯益堂邀請華洋商家，共有兩百多名前往戶外郊遊聚會。<sup>86</sup> 然而，20世紀初定期以政治之名舉辦的郊遊聚會，並不只是特殊、單一的慶祝聚會，而是年復一年、不限參與成員、攜家帶眷式的郊遊節慶，展現華裔社群安居樂業的生活樣貌。在同時期，前往海水浴場與戶外活動已經成為澳洲中產階級展現其階級認同與生活的方式。澳洲學者就提出海邊的空間不僅象徵了澳洲社會中產階級的自由氣息，中產階級家庭藉由準備餐飲和前往海邊的汽車等交通工具，也展現了他們的經濟能力。<sup>87</sup>

華裔社群通常選擇前往適合闔家同遊的海濱公園，而非蔚為流行的海水浴場，這說明了華裔社群的郊遊慶典是為了以「家庭」的安居樂業形象來與「他者」的形象區隔，進而顯示他們與過去傳統華裔社群的差異。1904年排華運動的情勢逐漸嚴峻，新興的結社，例如雪梨的保商會與墨爾本的新民啓智會，彰顯華裔菁英的社會領導權和社會動員能力，這些都市菁英批評傳統的華裔社群聚落與慶祝活動。1904年初，雪梨「四邑廟」整修落成後舉行慶祝活動，《東華報》就嚴厲批評其舞龍舞獅儀式的愚陋與落後形象，使得華裔社群受到西人嘲笑。<sup>88</sup> 同年雪梨南區另一個廟宇「高要廟」整修落成後，《東華報》再度批評信奉神廟之謬，並指出此為最下之舉「辱我同胞」，建議應該將募款金額捐助興學。<sup>89</sup>

---

83 *Sydney Morning Herald*, 19 August 1903, p. 6.

84 《廣益華報》，1900年1月27日，附張；1901年2月23日，新年特刊。

85 *Sydney Morning Herald*, 17 May 1887, p. 9.

86 《廣益華報》，1899年2月18日，版2。

87 Cameron White, "Picnicking, Surf-bathing and Middle-class Morality on the Beach in the Eastern Suburbs of Sydney, 1811-1912," *Journal of Australian Studies*, 27:80 (2004), pp. 101-110.

88 《東華報》，1904年2月6日，版3。

89 《東華報》，1904年5月7日，附張。

1905 年，雪梨保皇會再度選在雪梨北方的大型碼頭公園 “Clifton Garden” 慶祝皇帝生日，報導中則強調了華裔女性的參與，同時首次舉辦女性競走的項目，<sup>90</sup> 根據《雪梨晨鋒報》的報導，這場遊藝會吸引了約一千人參加，<sup>91</sup> 同年《東華報》以及保皇會所舉辦的室內慶祝孔子聖誕紀念會就只有 80 人參加，<sup>92</sup> 戶外遊藝會的郊遊聚會方式也開始引起墨爾本和其他鄉村地區的華裔社群模仿，<sup>93</sup> 這說明了戶外郊遊方式逐漸成爲成功動員都市中華裔社群的方式之一。

墨爾本的新民啓智會在 1904 年成立開幕式暨孔子聖誕時，邀請女性參與。<sup>94</sup> 1905 年，新民啓智會也走向戶外盛大慶祝新年，並在 Aspendale Park 舉辦的郊遊活動中，舉行女性競走項目。<sup>95</sup> 而南澳阿得雷德的華商在 1905 年選擇到海邊郊遊慶祝中國新年，<sup>96</sup> 相較於其他鄉村地區的華裔社群依舊選擇在廟宇慶祝新年，<sup>97</sup> 1905 年之後，都市中的華裔商人選擇以郊遊的方式慶祝並宣示他們的「新生活」。

城市中華裔商人的郊遊聚會也開始以獎品來吸引下層華工參與競走或其他運動項目，例如 1907 年雪梨保皇會改名爲「憲政會」時盛大舉行慶典，邀請了九百名人士參加，午餐後舉行舞會競走之餘，更首開先例舉辦賽艇，甚至菜販亦參與此一活動。<sup>98</sup> 這一年憲政會宣稱他們在新南威爾斯共有兩千名會員的加入，這說明了其社會動員的成功，除了華商階級外，其他華裔階層也逐漸接受新的節慶活動。<sup>99</sup> 戶外郊遊在 1907 年

---

90 《東華報》，1904 年 8 月 23 日，版 2。

91 *Sydney Morning Herald*, 27 July 1905, p. 6.

92 《東華報》，1905 年 9 月 30 日，附張。

93 《東華報》，1905 年 8 月 5 日，附張。

94 《愛國報》，1904 年 10 月 12 日，版 2。

95 《警東新報》，1905 年 2 月 25 日，附張。

96 *The Advertiser*, 7 February 1905, p. 6.

97 *The Brisbane Courier*, 6 February 1905, p. 4. *Northern Territory Times and Gazette*, 17 February 1905, p. 3.

98 《東華報》，1907 年 7 月 27 日，版 8；1907 年 8 月 10 日，版 7，*Sydney Morning Herald*, 8 August 1907, pp. 8-9.

99 *Sydney Morning Herald*, 8 August 1907, p. 7.

之後已經成為澳洲社會的普遍休閒活動，1907年時《雪梨晨鋒報》宣稱「澳洲是一個郊遊者的民族」，<sup>100</sup> 澳洲德國裔族群也開始採取郊遊作為聚會的模式，<sup>101</sup> 1907年墨爾本當地報紙也報導德國移民以郊遊方式來慶祝德意志帝國的建立。<sup>102</sup>

這影響了雪梨另一個重要的華裔社群，原本屬於洪門組織的義興會，從1908年開始也舉辦郊遊來為其成員提供休閒娛樂，企圖從秘密社會轉型成為都市生活中的華裔社團。根據《雪梨晨鋒報》的報導，這場聚會約有一千人左右出席，雪梨記者更觀察到這些華裔領袖伴隨著他們的妻子與兒女出現在郊遊中，他們身穿得體的西方服裝和帽子，餐點中準備了蘇格蘭威士忌、汽水、茶飲等，但又穿插著舞龍舞獅和中國的武術表演，在吵雜的音樂中，華裔人士也愉悅地跳舞助興。<sup>103</sup>《廣益華報》強調這場聚會中賓主盡歡，以及跳舞的樂趣，<sup>104</sup> 這一點跟過去《廣益華報》批判跳舞有失尊卑的禮教觀點迥異。

鄉村地區的華裔社群也在1907年之後紛紛舉行郊遊等活動，繼雪梨刊登華裔社群郊遊的盛會照片後，<sup>105</sup> 鄉村地區的成員也自發性地將聚會的照片投稿於《東華報》上，從這些聚會的照片可以發現：身穿西方服飾與帽子的女性都是這些聚會的中心，女子競走項目也定期在這些郊遊聚會中舉行。<sup>106</sup> 光緒皇帝過世後，雪梨憲政會將郊遊的名目改為慶祝孔子聖誕，並且持續地舉行，<sup>107</sup> 墨爾本在1909年也首次舉辦搭渡輪前往

---

100 Cameron White, "Promenading and Picnicking: The Performance of Middle-class Masculinity in Nineteenth-century Sydney," *Journal of Australian Studies*, 30:89 (2006), p. 34.

101 舉例來說，有關德國移民的郊遊，可參見維多利亞州立圖書館典藏的照片：“A German market gardener’s picnic, probably at Mornington, 1905”: <http://www.slv.vic.gov.au/pictorial/b/3/5/doc/b35472.shtml>

102 *The Argus*, 30 Jan 1907, p.8.

103 *Sydney Morning Herald*, 6 Aug 1908, p. 7.

104 《廣益華報》，1908年8月15日，版5。

105 《東華報》，1907年3月2日，版8。

106 《東華報》，1907年8月24日，版6；1907年8月24日，版7；1910年2月26日，版7。

107 《東華報》，1910年10月8日，版6。

Mornington 半島郊遊，吸引了約兩三百人參與，並舉辦女性競走等活動。<sup>108</sup> 同一年，墨爾本的《警東新報》批評其鄉村地區依舊以舞龍舞獅的方式來慶祝西方復活節，並認為這種「迷信」阻礙華裔社群的進步。<sup>109</sup> 1910 年之後，墨爾本的聚會雖然不往渡輪海邊，而改以摩托車為交通工具前往公園郊遊，但在這些後續的郊遊活動中，都持續繼續女子競走的項目。<sup>110</sup>

郊遊不僅是華裔社群的休閒活動，同時有助於這些結社的社會名聲。當時華文報紙都擅於以照相術來展示各自的結社活動，這些有女性參與的郊遊照片和相關報導，就如同 Sophie Couchman 的研究所指出的：19 世紀末澳洲華裔利用照相術和公共媒體，希望呈現他們看起來就像其他澳洲人一樣，<sup>111</sup> 但其目的並不是為了建立個人的社會名氣和成為社會名流，這些結社與節慶照片，說明了華裔社群企圖扭轉澳洲對華裔的刻板印象，他們不再是淘金客，而是澳洲社會生活中的中產階級。對華裔社群而言，「郊遊」的結社方式和活動不僅展現他們「入境隨俗」對於澳洲生活方式的接納，也從 20 世紀初逐漸成為許多華裔家庭與社會記憶的一部分。<sup>112</sup>

女性在這些節慶中展現其西方服飾禮儀，參與競走，協助餐點與其他活動的準備工作，說明了伴隨著男性華裔社會網絡的改變，華裔對於女性出現在都市中的公開場合，逐漸轉變為較開放的態度，然而女性出現在華裔政治結社的活動中，依舊是在男性的陪伴下，郊遊的公共參與也僅是強調社會休閒娛樂以及女性的家務能力。在 20 世紀的前十年，透過對於女性角色和權利的探討，華文報紙逐漸將「家庭」詮釋為一個新的社會場域，家庭對於女性不僅是禮教上的責任約束，也是個人權利關

---

108 *The Argus*, 25 Jan 1909, p. 9.

109 《警東新報》，1909 閏 2 月 20 日，版 2。

110 *The Argus*, 12 February 1910, p. 16; *The Argus*, 1st February 1911, p. 4; *The Argus*, 22 February 1912, p. 7.

111 Sophie Couchman, "In and Out of Focus," p. 274.

112 參見 Harb Sang 與 Dora See Poy 的訪談，Diana Giese, *Astronauts, Lost Souls & Dragons: Voices of Today's Chinese Australians* (Queensland: University of Queensland Press, 1997), pp. 130-131.

係的伸展臺，更重要的是，公共論述已逐漸認同家庭中的女性可以被視為與男性並肩的伙伴。

### 三、家庭成為「社會場域」：報紙論述下的家庭與女性

相較於 19 世紀末開始華文報紙認為都市生活與個人道德禮教的敗壞有關，在 20 世紀的前十年中，雪梨和墨爾本兩地的華裔社群透過政治結社的節慶和郊遊，企圖展現有教養的中產階級的家庭樣貌。本節將探究報紙的公共論述如何談論女性、兒童、教育與家庭，這些論述顯示了華裔男性認同的轉變，家庭的父權觀念逐漸式微，逐漸取而代之的是個人權利的論述，家庭更成為一個新的社會場域，整合了傳統禮教和個人權利。

20 世紀初的都市生活開啓了華裔社群一個新課題：人與社會間的「法律」關係。而華文報紙也觀察到澳洲社會中女性的權利，舉例來說，澳洲的遺產法規規定妻子與兒女為財產的優先繼承人，而不是父母。<sup>113</sup> 此外，《廣益華報》也觀察到澳洲都市中的女性要求專屬的公共廁所，<sup>114</sup> 由於女性在 20 世紀初也開始有投票權跟選舉權，進而影響到許多公共政策的制訂，例如《廣益華報》評論由於澳洲女性維多利亞風格的長裙，因此規定在公共場合禁止吐痰，因為怕會玷污了她們的衣服裙角；澳洲女性也要求嚴禁賭館；男性要向銀行借貸時，必須要有妻子的同意等新法律規定。<sup>115</sup>

當華文報紙開始接受女性享有平等的權利時，也不再固守傳統禮教對於女性角色的制約，並且開始批評男尊女卑的思想。《東華新報》就提出三綱：君臣、父子、夫婦的思想應該廢除，因為進步時代下人人不甘受到束縛，此三綱應該要與朋友、兄弟等關係一樣自由，一樣平等。<sup>116</sup> 《東華新報》甚至提出國法與家法不同，過去家法以尊統卑，但國法應

---

113 《廣益華報》，1898 年 9 月 23 日，版 3。

114 《廣益華報》，1901 年 8 月 31 日，版 5。

115 《廣益華報》，1904 年 6 月 4 日，版 2。

116 《東華新報》，1902 年 1 月 22 日，版 3。



該是由自由平等之民相聚而成，一國之主權，應該是以法律為主，而不該像家法那樣歸於一人。<sup>117</sup> 此外，於 1902 年創刊於墨爾本的《愛國報》批評儒家的保守思想，沒有對男尊女卑的思想進行改革，也批評所謂的貞節牌坊是欺騙守寡婦人，使其終身怠人道之樂趣。<sup>118</sup> 《愛國報》同時也藉由評論「中國梁保屏守寡八年後再嫁一事」的新聞，批評中國婚姻的不自由。<sup>119</sup> 《愛國報》更比較基督教是「己之所欲，必均施人」，不像儒家的「己所不欲，勿施於人」，因此認為男性追求自由教育進步平等之事，也必須推及婦女。<sup>120</sup>

20 世紀初中國報刊上對於新女性的報導，也影響了澳洲華文報紙，例如《東華新報》與《愛國報》，皆報導了上海與廣東女學校以及新興女性的新聞，《東華新報》特別注意上海第一位公開演講的女性薛錦琴的新聞，並轉載其他華文報紙，例如《天南報》和《文興報》所刊載的薛錦琴在上海以及舊金山公開場合的演講稿，<sup>121</sup> 肯定薛錦琴赴美深造的意義，表示中國女權不興是因為民權不張，以及過去男子壓制所致，同時也轉載報導康有為的女兒康同璧在美國加拿大各地建立女維新會的新聞，<sup>122</sup> 以及上海、美國和日本女學校、女報和婦人會等創立的新聞。<sup>123</sup>

《東華報》報導 1904 年湖南女學堂被解散，使女學生必須往海外或是上海求學。<sup>124</sup> 墨爾本的《愛國報》則關注廣東的新興女性，例如杜清池的演說，強調要振興女權必須從女學開始，<sup>125</sup> 《愛國報》也報導了上海女

---

117 《東華新報》，1902 年 2 月 22 日，版 2。

118 《愛國報》，1903 年 2 月 25 日，版 2 及版 4。

119 《愛國報》，1904 年 9 月 21 日，版 2。

120 《愛國報》，1904 年 3 月 23 日，附張。

121 《東華新報》，1901 年 11 月 20 日，版 2；1901 年 5 月 18 日，版 3；1901 年 5 月 15 日，版 2；《東華報》，1902 年 12 月 6 日，版 2 以及 1903 年 11 月 23 日，版 3。

122 《東華報》，1903 年 7 月 11 日，版 2；1903 年 7 月 25 日，版 3；1903 年 12 月 12 日，版 2；1903 年 12 月 19 日，版 3；1904 年 4 月 2 日，附張。

123 《東華報》，1903 年 1 月 3 日，版 2；1903 年 10 月 23 日，版 3；1904 年 1 月 4 日，版 3。

124 《東華報》，1904 年 9 月 17 日，版 2。

125 《愛國報》，1902 年 9 月 24 日，版 2；1902 年 10 月 15 日，版 2；1902 年 10 月 22 日，版 3。

學會和愛國女學校以及廣東女校的創辦新聞。<sup>126</sup>

澳洲華文報紙受到中國報刊的影響，還在於 1904 年後澳洲華裔報紙供應許多新興的女性讀物，例如《愛國報》在 1904 年起提供提倡女性進步思想的刊物，包括《女子救國美談》，《女學新報》等供會員閱讀。<sup>127</sup> 1904 年開始，《東華報》銷售女性小說，如講述女性運用科學來改革社會的《女媧石》，講述女性身體衛生的書籍。<sup>128</sup>《東華報》則介紹傑出的中國女性以及相關的女性讀物，例如《女子救國美談》、《女子國文讀本》、《女子教育論》、《世界十二女傑》等，翻譯小說如《女魔力》、《美人手》等。<sup>129</sup>

此外，爲了破除男尊女卑的傳統思想，華文報紙認爲必須推動一夫一妻制。《愛國報》就藉由報導一則社會新聞來推崇一夫一妻：一名華人在中國已經有妻子，在澳洲與西女相戀，不肯娶之爲妻，導致西女自殺的悲劇。<sup>130</sup> 1904 年《東華報》則首先提出一夫一妻制是現代文明的規例，中國無法變法成功就是因爲沒有實行一夫一妻制，富貴人家納妾，造成「貪」的根源，中國要進步就應該師法西國文明一夫一妻的規例，<sup>131</sup>《東華報》更推崇女權大振以及一夫一妻制是 19 世紀西方現代文明的重要表現。<sup>132</sup>

不過，華文報紙對西方以法律權利爲基礎的家庭倫理仍有所質疑，例如《廣益華報》感嘆澳洲家庭倫理中不重情感，子女並不感念父母養育之恩，<sup>133</sup>《東華報》也透過翻譯小說探討現代社會中女性離婚的權利，<sup>134</sup>現

126 《愛國報》，1902 年 10 月 8 日，版 4；1902 年 12 月 31 日，版 2；1904 年 3 月 23 日，版 2。

127 《愛國報》，1904 年 5 月 25 日，版 4。

128 《東華報》，1904 年 10 月 22 日，附張。

129 《東華報》，1906 年 11 月 17 日，版 6；1907 年 6 月 22 日，版 5。

130 《愛國報》，1903 年 9 月 23 日，版 3。

131 《東華報》，1904 年 12 月 24 日，附張。

132 《東華報》，1905 年 9 月 22 日，版 2。

133 《廣益華報》，1907 年 6 月 15 日，版 4。

134 《東華報》，1906 年 4 月 28 日，版 6；1906 年 5 月 5 日，版 6；1906 年 5 月 12 日，版 5；1906 年 5 月 19 日，版 6。

代社會女智開，女權重，難免導致離婚一事的發生，但離婚對於女性權利跟整體社會而言，到底是美俗還是惡習呢？<sup>135</sup> 但大致來說，1907 年之後華文報紙論述已經接受婚姻自由與男女平權的觀念，<sup>136</sup> 強調西方家庭倫理中以妻子與兒童為主，尤其是富貴人家都是以妻為貴。<sup>137</sup> 《東華報》更透過小說與文學宣揚婚姻自由跟男女平權，例如刊登上海李蘋香為北京《風雅報》第二期所寫的發刊詞；<sup>138</sup> 以及刊載筆名為眉菴的小說，倡導家庭的男女平權，以及女性在各界的傑出表現；<sup>139</sup> 另外又轉載陳煥章的文章，批評孔教不收女子為學生是錯誤的，進而讚揚西方女子「出入遊觀、宴會交際、結婚離異皆有自由」，為了國家競爭與世界大同，男性應該要尊重女性，使其享有平等權利。<sup>140</sup>

而對於女性在公共事務或是政治上的參與，《東華報》的態度比其他華文報紙更為開放，並提倡女性政治意識的啓蒙。例如《東華報》在 1905 年報導了蘇州與上海女界抵制美約的新聞後，<sup>141</sup> 不僅開始強調女學的重要，更認為女性是國民的後盾。<sup>142</sup> 華商的妻女受到其丈夫與父親的影響，對於華文教育或是公共事務較有參與的機會，例如雪梨憲政會於 1908 年推行海軍捐時，更首開先例邀請華裔女性演講。<sup>143</sup> 《東華報》並刊登數位華裔女性演說的內容，一名華商馬祖興夫人並投稿《東華報》，宣揚女性的國家義務，她在文中談到，她從《世界十二女傑》一書得知，法國大革命期間一名男爵夫人駁斥拿破崙反對女子干涉政治之說，進而認為女性參與政治的權利就跟男性一樣。<sup>144</sup> 其他憲政會男性成員在演講時，也舉花木蘭以及日本女性捐出首飾作為政府兵費一事，來強調女性

---

135 《東華報》，1906 年 7 月 7 日，版 6。

136 《廣益華報》，1906 年 2 月 3 日，版 2-3；1907 年 1 月 12 日，版 3。

137 《廣益華報》，1907 年 1 月 12 日，版 3；《東華報》，1907 年 7 月 27 日，版 7。

138 《東華報》，1907 年 3 月 2 日，版 8。

139 《東華報》，1907 年 1 月 5 日，版 8。

140 《東華報》，1908 年 7 月 25 日，版 2；1908 年 8 月 1 日，版 2。

141 《東華報》，1905 年 11 月 25 日，版 2；1905 年 8 月 19 日，版 2。

142 《東華報》，1905 年 10 月 13 日，版 2。

143 《東華報》，1908 年 7 月 25 日，版 2。

144 《東華報》，1908 年 8 月 1 日，版 7。

對國家的責任義務。<sup>145</sup> 而對於英國婦人要求選舉權，寧願坐牢一事，《東華報》更評論「有志竟成」，展現對女權運動的支持。<sup>146</sup>

然而其他華文報紙並不見得完全支持女性參與政治事務，例如，對於澳洲聯邦政府成立後女性要求享有與男性同等的參政權及就業權，《廣益華報》就批評此事為「出於情理之外」，女性應該當以家庭為重，<sup>147</sup> 1909年英國女權運動的抗議行動，遭到《廣益華報》的批評，<sup>148</sup> 事實上《廣益華報》對於女性投票權與參政權利，一直是持反對的態度，認為女性一旦參與政治，會無心於家庭教育，將會妨礙社會秩序和風紀。<sup>149</sup> 此外，《警東新報》在一篇文章中也指出女子入學堂，應該要學習「平凡主義」與普通知識，戒豪傑主義，不可學習美國女權運動。<sup>150</sup>

但至少在1910年左右，對於婚姻自由的平等權利，已經頻繁地出現在華文報紙中。華文報紙不再出現男女自己擇偶而導致婚姻失敗的論述，取而代之的是透過新聞評論勸導要慎選對象。<sup>151</sup> 1910年，另一名華裔女性抗拒父母的媒妁之言而逃婚，最後其父母聽從她的選擇，而沒有釀成悲劇。<sup>152</sup> 但另一項報導卻透露，華文報紙對於女性在家庭中的角色，依舊是強調其對於家庭教育與倫理的貢獻，而不是重視女性的個人情感抉擇。<sup>153</sup> 澳洲出生的華裔女性成員，與澳洲人通婚的比率並不若澳洲華裔男性，相反地，許多華裔女性在家庭的安排下，選擇與華裔男性或是回中國成婚。<sup>154</sup>

145 《東華報》，1908年8月1日，版6。

146 《東華報》，1908年2月22日，版2。

147 《廣益華報》，1901年8月31日，版5；1902年8月23日，版2。

148 《廣益華報》，1909年5月29日，版4。

149 《廣益華報》，1912年5月11日，附張。

150 《警東新報》，1908年7月4日，版2。

151 《廣益華報》，1909年5月1日，版4。

152 《警東新報》，1910年農曆11月2日，版7；1910年11月16日，版7。

153 1909年，一名在中國出生的十八歲華裔女性自殺，根據《雪梨晨鋒報》報導，其自殺原因是因為無法與有遠親關係的華裔男子結婚。然而這項新聞卻被《東華報》詮釋為是該女子擔心被送回中國而輕生。參見《東華報》，1909年6月26日，版7。

154 Kate Bagnall, *Golden shadows on a white land*, pp. 238-240.

此外，《東華報》的一篇社論透露對於女性角色依舊侷限在家務上。《東華報》藉由比較盎格魯薩克遜人種(Anglo-Saxon)與中國的教育方針，指出家庭教育的重要，並且指出中國與西方最大的家庭倫理差異，就在於對於兒童權利的看法：西方國家尊重兒童，卻不是像中國父母會為子女做牛做馬，西方教育提倡自尊、知恥等精神教育，而《東華報》更指出每一個社會風俗的養成都有其種種面向的影響，在瞭解西方家庭倫理時，也該理解其整個社會的發展。<sup>155</sup>

事實上，當華裔社群在論述女性的婚姻自由與平等權利時，仍然應和了澳洲社會將「男性為工人，女性為母親」的理想狀態，<sup>156</sup> 女性能夠涉入的公共空間和論述依舊有限。但值得注意的是，華文報紙論述開始將家庭描述成爲一個社會場域，家庭的和諧與否時常也會影響到社會秩序。對澳洲華裔而言，強調家庭的重要性，更在於控訴白澳政策的嚴酷，阻止了華裔移民家庭的團圓。1905 年澳洲華裔第一次大會時，決議向澳洲提出的請願書中，第一項請願就是希望開放商人可以攜帶家眷進入澳洲。<sup>157</sup> 《東華報》也贊成「白澳洲婦人大會」中要求有色人種須帶有家眷妻室，方許入境。<sup>158</sup> 致力於抵抗排華運動的華裔律師麥錫祥，駁斥西澳參議員禁白黃聯姻的法案時，強調尊重女權與婚姻自主的權利。<sup>159</sup> 此外，1909 年當第一任中國總領事來到澳洲時，也宣稱與澳洲政府的協商，首要之務是廢除禁止帶妻子眷屬來澳洲的規定。<sup>160</sup> 這些與家庭相關的請願、條例和協商都說明了：家庭對華裔社群來說，其社會關係和人際網絡是與妻子、兒女相關，而不是父母血緣和家族。

---

155 《東華報》，1909 年 11 月 13 日，版 2；11 月 20 日，版 2。

156 Marilyn Lake and Henry Reynolds, *Drawing the Global Colour Line: White Men's Countries and the International Challenge of Racial Equality* (Cambridge: Cambridge University Press, 2008), p. 164. Susan Magarey, *Passions of the First Wave Feminists*, p. 25.

157 《東華報》，1905 年 9 月 2 日，附張。

158 《東華報》，1907 年 11 月 2 日，版 7。「白澳洲婦人大會」旨在強調澳洲移民社會性別失衡的現象，與《東華報》控訴白澳政策的立場並不相同。

159 《東華報》，1910 年 9 月 24 日，版 7。

160 《東華報》，1909 年 6 月 26 日，版 7。

1909年第一部華裔長篇小說也透露，華裔家庭倫理的核心，已從兄弟情義與家族系譜的重視，轉向一夫一妻的和諧相處。從1909年6月8日至1910年12月16日，《警東新報》連載了第一部華文長篇小說《多妻毒》，小說的前半部描述澳洲華裔在淘金時代的旅程和艱困生活，並強調同鄉會的網絡和兄弟情誼對於華裔社群的幫助，但小說的下半部則轉向華商成功後，來往於澳洲與中國間，卻因為傳統傳宗接代的守舊思想導致納妾的風波，進而破壞了其建立起的生意以及家庭和諧。更重要的是，《多妻毒》指出了凝聚華裔社群人際關係與網絡的社會基礎，已經從同鄉會或是兄弟手足情義轉向小家庭。

共和革命前後，當政治修辭成為社會動員的方式時，《警東新報》一方面強調「漢族」的歷史記憶和意識給予了「四海一家」的意義，另一方面，家庭中的女性與兒童成員共同孕育了華裔社群的社會生活，透過年復一年的郊遊、休閒活動和社會節慶，這些華裔家庭更頻繁地出現在公共的空間。1911年的共和革命也鼓勵了女性對於中國政治事務的關心，墨爾本華裔女性自動地捐款給革命軍，<sup>161</sup> 並且有女性出現在政治聯盟「少年中國會」中獻唱。<sup>162</sup>《警東新報》則評論共和革命是為了自由，也是為了增進中國女權向英國女權運動看齊。<sup>163</sup> 1911-1920年間，在華裔的政治結社中更常見到女性的身影。

另一方面，值得注意的是講求兄弟情義的洪門組織開始轉型，他們在共和革命後，與少年中國會整合，改名為中國公會，<sup>164</sup> 而相關領導者的夫人也開始頻繁地單獨出現在公開場合中，主導一些大型的慈善活動，奠定了華裔女性的新形象。<sup>165</sup> 另一個華裔女性公共的形象是總領事夫人，1914年新上任的中國總領事曾宗鑒偕其妻子赴澳履新，在接受雪

---

161 《警東新報》，1911年9月21日，版6；1912年2月3日，版2；1912年7月6日，版10。

162 《警東新報》，1912年3月2日，版5。

163 《警東新報》，1912年3月30日，版3。

164 《警東新報》，1912年2月3日，版2。

165 *Sydney Morning Herald*, 16 Dec 1911, p. 19; 10 July 1912, p. 20. 《廣益華報》，1916年8月26日，版5。

梨報紙專訪時，曾夫人強調華裔對於家庭觀念的重視之餘，更透過其新式服裝與家居生活樣貌，吸引雪梨記者，曾總領事更表示女性的日常消費有助於社會經濟和進出口的成長，事實上在他上任後，積極地希望帶動中國與澳洲雙邊的貿易，尤其是推廣中國絲的進口生意。<sup>166</sup>

澳洲聯邦建立後的十年間，經濟與社會生活的豐裕，可以從曾宗鑒寫給擔任袁世凱政府的澳洲顧問莫理循博士(G.E. Morrison)的信中看出端倪，他表示除了澳洲華裔家庭無法順利團圓之外，華裔社群在澳洲的生活是相當令人滿意的。<sup>167</sup> 相較於中國家鄉的戰亂，澳洲華文報紙則顯示了華裔社群逐漸認同澳洲的生活型態，華文報紙的社會功能不在於禮教的宣揚，或是比較中西觀點的差異，而是消費社會的代理人，許多以女性圖像為主的香水、牙膏、鋼琴、沐浴等廣告紛紛出現在報紙上，家庭與家務的消費對整體經濟生活有著重大的幫助。在一次大戰之前，澳洲華裔社群不再是縮衣節食的淘金客，「家庭」的意義不再是血緣與地緣的父權象徵，而是另一個社會場域，家務的消費與教育是為了更好、更進步的社會生活。

然而，華裔女性的公共參與依舊是伴隨著其男伴，19 世紀末華裔男性社群的結社和論述強調了參與公共事務的政治美德，他們透過政治修辭將澳洲經驗和普世價值，例如民主和自由，重整其社會網絡和民族主義的論述。相形之下，女性對於政治參與跟公共事務的影響依舊有限，由於都市化和白澳政策，她們缺乏實際參與公共事務的實踐場域，進而使得家庭成爲一個社會場域。女性儘管未能在民族的論述中有其影響力，卻成全了男性的政治論述：在白澳的限制下，造就和諧的家庭生活就是參與公共事務的美德表現，這不但形塑 1910 年代末期到 1920 年初期華裔的政治文化，也是瞭解華裔 20 世紀初民族論述背後的社會關係和道德思維。

---

166 *Sydney Morning Herald*, 24 June 1914, p. 7.

167 "Letter from Tseng Tsung-chien to Morrison," dated 12 October 1914, in Lo Hui-min, ed., *The Correspondence of G. E. Morrison II, 1912-1920* (New York: Cambridge University Press, 1976-1978), pp. 348-349.

#### 四、結論：發現政治史中的家庭場景與女性身影

本文嘗試從澳洲華裔男性的結社與公共論述中尋覓華裔女性的歷史與身影，她們雖然在民族建國的論述中缺席，但提供了另一個研究趨向，以瞭解民族論述背後的新興社會關係和性別想像。都市化下華裔社群人際網絡與關係的重整，對於「他者」形象的反抗以及對中產階級生活型態的追求，使得女性與兒童開始出現在公共的場域中。而報紙論述也提供了華裔社群如何重新詮釋「禮教」以應對他們離散的歷史經驗，進而「入境隨俗」地接納澳洲的生活方式、衣冠禮儀，和以法律權利為基準的社會關係。同時，家庭的意義對於當時的華裔社群來說，已經不再是過去傳宗接代和維持家族系譜，而是具有教育和經濟性的社會組織功能，和諧的一夫一妻制的家庭也取代了傳統強調血緣、兄弟手足情義的人倫關係。

20世紀初澳洲的國家認同是以政治修辭和社會建構為主，而不是以階級或是法律歸屬來建構現代澳洲，男性情義也成為傳統澳洲拓墾時代下的社會精神與表徵，象徵移民社會中的冒險精神、吃苦耐勞、忠誠與團結的意義，進而成為排除異己、共同作戰的澳洲價值口號。<sup>168</sup> 而華裔社群作為澳洲國家認同建構中的「他者」，則發展出不同的社會網絡和想像，這些節慶、郊遊與報紙論述顯示了華裔社群所認同的不再是傳統的禮教，而是新的價值，諸如「體面」、公共參與、尊重與信任等公共美德，他們也開始意識到外在的環境社會對人的影響；對於社會的高度關切，成為19世紀末到20世紀初華裔政治結社和報紙論述蓬勃發展的原因，而澳洲華文報紙也如同當時中國報刊，提供了一個場域讓我們得以窺見男性成員如何思索女性的社會角色和轉變。<sup>169</sup>

---

168 Nick Dyrenfurth, "Battles, Refugees and the Republic: John Howard's Language of Citizenship," *Journal of Australian Studies* Vol. 84 (January 2005), pp. 184-185.

169 梅嘉樂，〈挑戰／定義現代性：上海早期新聞媒體中的女性，1872-1915〉，收入



從 20 世紀初澳洲華裔男性的公共論述中可以窺見，女性的角色依舊是侷限在家庭中。華裔男性成員接納了澳洲社會將婚姻視為男性個人體面和社會名望的指標，認為「理想」的女性角色是負責家務的責任，進而將女性置於公共論述和政治參與之外，這樣的性別關係是以男性的個人體面和社會成就為考量。但另一方面，白澳下的排華運動卻又使得華裔男性成員透過安排新興的節慶和戶外休閒活動，讓女性和兒童出現在聚會中，進而彰顯了華裔社群在澳洲社會的安居樂業，以符合澳洲社會對於理想家庭和性別關係的標準，藉此反駁排華運動者所宣稱的，性別失衡的華裔社群是危害澳洲的家庭和社會秩序的根源。

儘管女性在男性強調民主價值、兄弟情義、四海一家、漢人民族主義的論述中缺席，但是她們並未從澳洲現代社會生活中消逝。政治史中以男性為主的論述和活動中，儘管女性的聲音和意見隱而未現，但本文嘗試從這些以男性為主的政治結社史料探究澳洲華裔的社會生活中，以男性為主的性別想像，如何一方面將女性置於公共論述與參與之外，但又藉由女性彰顯個人體面和社會成就，以符合澳洲的社會期待。在男性的政治結社聚會中，這些伴隨著男性出現的女性，穿著西方服裝，展現出具有教養的形象，她們可能比華裔男性更突顯華裔社群的家庭新樣貌，並且向澳洲社會展現了華裔社群不再是過去淘金時代下縮衣節食、不用奢侈品以便匯款回鄉的淘金客，他們也開始仿效澳洲休閒活動和生活方式。這些政治結社、社會關係和民族論述不能只是被理解為民族主義者的動員和網絡的呈現，而是現代都市生活下「家庭」與性別關係的伸展臺，更重要的是提供了理解華裔社會生活的新趨向。

---

游鑑明等主編，《共和時代的中國婦女》（臺北：左岸文化，2007），頁 255-310。  
顧德曼，〈不道德的交易：民國初年婦女與上海證券交易所的腐敗〉，收入游鑑明等主編，《共和時代的中國婦女》（臺北：左岸文化，2007），頁 311-339。

## 徵引書目

### 一、報刊

《東華報》，澳洲雪梨，1903-1910。

《東華新報》，澳洲雪梨，1898-1912。

《愛國報》，澳洲墨爾本，1902-1904。

《廣益華報》，澳洲雪梨，1896-1916。

《警東新報》，澳洲墨爾本，1905-1912。

*Northern Territory Times and Gazette*, Darwin, Australia, 1905.

*Sydney Morning Herald*, Sydney, Australia, 1887-1914.

*The Advertiser*, Adelaide, Australia, 1905.

*The Argus*, Melbourne, Australia, 1900-1912.

*The Brisbane Courier*, Brisbane, Australia, 1905.

### 二、檔案、政府及教會年度統計及報告

澳洲國家檔案局檔案：A1/1933/307、A433/1950/2/6890、SP320/4/BOX7/Chinese Times、SP106/1/PC295, C320/C8、A1/1921/16152、A445, 232/4/18、A2998, 1952/253、A1/1921/16152.

新南威爾斯州政府檔案：Archives Office of NSW, Box: 5/6383, letter: 97/10712.

*The Annual Report of Women's Missionary Association of the Presbyterian Church of NSW*, issues of 1899, 1901, 1902, 1903, 1906, 1909 and 1914.

*Presbyterian Church of NSW, Women's Missionary Association Fourth Annual Report, 1901.*

*NSW Census, 1901, NRS 685, 1901 Census Collectors' Books, State Records of NSW. Year Book of Commonwealth Australia, No. 18.* Melbourne: Commonwealth Bureau of Census and Statistics, 1925.

### 三、專書

陳丹燕，〈上海的金枝玉葉〉。北京：作家出版社，2001。

Choi, C. Y. *Chinese Migration and Settlement in Australia*. Sydney: Sydney University Press, 1975.

Coghlan, T.A. *General Report on 11th Census of NSW*. Sydney: D. Potter, government printer, 1894.

Docker, John. *The Nervous Nineties: Australian Cultural Life in 1890s*. Oxford: Oxford University Press Australia, 1991.

Fitzgerald, John. *Big White Lie: Chinese Australians in White Australia*. Sydney: University of New South Wales Press, 2007.

Giese, Diana. *Astronauts, Lost Souls & Dragons: Voices of Today's Chinese Australian*. QLD: University of Queensland Press, 1997.

Gilson Miriam, *Bibliography of the Migrant Press in Australia*. Canberra: Dept of Demography, A.N.U., 1962.

Irving, Helen. *To Constitute a Nation: A Cultural History of Australia's Constitution*. New York: Cambridge University Press, 1997.

Jones Paul, *Chinese-Australian Journeys: Records on Travel, Migration and Settlement, 1860-1975*. Canberra: National Archives of Australia, 2005.

Lake, Marilyn and Henry Reynolds. *Drawing the Global Colour Line: White Men's Countries and the International Challenge of Racial Equality*. Cambridge: Cambridge University Press, 2008.

Lo, Hui-min, ed. *The Correspondence of G. E. Morrison II, 1912-1920*. New York: Cambridge University Press, 1976-1978.

Loh, Morag. *Sojourners and Settlers: Chinese in Victoria 1848-1985*. Melbourne: Victorian Government China Advisory Committee, 1985.

Magarey, Susan. *Passions of the First Wave Feminists*. Sydney: University of New South Wales Press, 2001.

- Matthews, Jill Julius. *Dance Hall and Picture Palace: Sydney's Romance with Modernity*. Sydney: Currency Press, 2005.
- Smith, Lindsay M. *The Chinese of Kiandra, New South Wales: A report to the Heritage Office of the New South Wales Department of Urban Development [i.e. Affairs] and Planning*. Sydney : Heritage Office, N.S.W., 1997.
- Travers, Robert. *Australian Mandarin: The Life and Times of Quong Tart*. NSW: Rosenberg Publishing Pty. Ltd, 2004.
- Wang, Sing-wu. *The Organization of Chinese Emigration with Special Reference, to Chinese Emigration to Australia*. San Francisco: Chinese Materials Center, 1978.

#### 四、論文

- 梅嘉樂，〈挑戰／定義現在性：上海早期新聞媒體中的女性(1872-1915)〉，游鑑明等主編，《共和時代的中國婦女》。臺北：左岸文化，2007，頁 255-310。
- 郭美芬，〈20世紀初澳洲都市化下華裔社群的「華僑」敘事與政治結社〉，《中央研究院近代史研究所集刊》，期 71，出版中。
- 顧德曼，〈不道德的交易：民國初年婦女與上海證券交易所的腐敗〉，游鑑明等主編，《共和時代的中國婦女》。臺北：左岸文化，2007，頁 311-339。
- Bagnall, Kate. "Golden Shadows on a White Land: An Exploration of the Lives of White Women who Partnered Chinese Men and their Children in Southern Australia, 1855-1915." Ph. D. diss., University of Sydney: 2005.
- Calhoun, Craig. "Indirect Relationships and Imagined Communities: Large-scale Social Integration and the Transformation of Everyday Life." In Perre Bourdieu and James S. Coleman, eds., *Social Theory for a Changing Society*. New York: Russell Sage Foundation, 1991, pp. 95-130.
- Chan, Henry D. Min-his. "Chinese in Australia." In Carol R. Ember, Melvin Ember and Ian Skoggard, eds., *Encyclopedia of Diasporas: Immigrant and Refugee Cultures around the World*. Netherlands: Kluwer Academic Publishers, 2004, pp. 634-638.
- Couchman, Sophie. "In and Out of Focus: Chinese and Photography in Australia,

- 1870s- 1940s.” Ph. D. diss., La Trobe University: 2008.
- Davison, Graeme. “Unemployment, Race and Public Opinion: Reflections on the Asian Immigration Controversy of 1888.” In Andrew Markus and M. C. Rocklefs eds., *Surrender Australia? Essays in the Study and Uses of History: Geoffery Blainey and Asian Immigration*. Sydney: George Allen & Unwin, 1985, pp. 101-110.
- Dyrenfurth, Nick. “Battles, Refugees and the Republic: John Howard’s Language of Citizenship,” *Journal of Australian Studies* Vol.84, January 2005, pp. 183-196.
- Howe, Renate and Shurlee Swain. “Fertile Grounds for Divorce: Sexuality and Reproductive Imperatives.” In Kay Saunders and Raymond Evans eds., *Gender Relations in Australia: Domination and Negotiation*. Sydney: Harcourt Brace Jovanovich, 1992, pp.158-174.
- Hunter, Kate. “Anything but a Roll in the hay: Romance in Rural Communities in Federation Australia.” In Barbara Brookes and Dorothy Page, eds., *Communities of Women: Historical Perspectives*. Dunedin, N.Z.: University of Otago Press, 2002, pp. 99-110.
- Kuo, Mei-fen. “Making Chinese Australia: The Role of Sydney Chinese Community in 1892-1912.” Ph. D. diss., La Trobe University: 2008.
- Kuo, Mei-fen. “The Chinese Australian Herald and the Shaping of a Modern Imagined Chinese Community in 1890s Colonial Sydney.” *Journal of Chinese Southern Diaspora Studies* Vol. 2, 2008, pp. 34-53.
- Kuo, Mei-fen. “The Making of a Diasporic Identity: The Case of the Sydney Chinese Commercial Elite, 1890s-1900s.” *Journal of Chinese Overseas* 5:2, November 2009, pp. 336-363.
- Lake, Marilyn. “Women and Nation in Australia: The Politics of Representation”, *Australian Journal of Politics and History* 43:1, January 1997, pp. 41-52.
- Pages, James Smith. “Is Mateship a Virtue?” *Australian Journal of Social Issues*, 37:2, May 2002, pp. 193-200.
- Poon, Yuk Lan. “Through the Eyes of the Dragon: The Chinese Press in Australia

1901-1911.” BA (hons) Thesis, Department of History, University of Sydney, 1986.

Sue-Chan, Christian and Marine T. Dasborough. “The Influence of Relation- and Rule-Based Regulation on Hiring Decisions in Australia and Hong Kong, Chinese Cultural Contexts.” *International Journal of Human Resource Management*, 17:7, July 2006, pp. 1267-1292.

Veracious Chronicler, “My Chinese.” *Cosmos Magazine* 19 September, 19 October and 19 November, 1896, pp.124-128.

White, Cameron. “Picnicking, Surf-bathing and Middle-class Morality on the Beach in the Eastern Suburbs of Sydney, 1811-1912.” *Journal of Australian Studies* 27:80, 2004, pp. 101-110.

White, Cameron. “Promenading and Picnicking: The Performance of Middle-class Masculinity in Nineteenth-century Sydney.” *Journal of Australian Studies* 30:89, 2006, pp. 27-40.

Woollacott, Angela. “Rose Quong Becomes Chinese: An Australian in London and New York.” *Australian Historical Studies* 38:129, April 2007, pp. 16-31.

## 五、網路資料

德國移民的郊遊，參見維多利亞州立圖書館典藏的照片：“A German market gardener’s picnic, probably at Mornington, 1905” <http://www.slv.vic.gov.au/pictoria/b/3/5/doc/b35472.shtml>

“Mabel Wong (15 years old) dressed for procession in Sydney.” Mrs Mabel Chinn collection at Museum of Chinese Australian History (Melbourne) (澳華博物館)；also available at 「歷史影像中的華裔澳人」：<http://www.chia.chinesemuseum.com.au/objects/D002180.htm>

“Photos of Chinese Mission of the Albury Presbyterian Church.” Available at：<http://archive.amol.org.au/goldenthreads/collections/recordCObject.asp?ID=347>

“Quong Rose Maud (1879 - 1972).” Australian dictionary of biography online edition, available at: <http://www.adb.online.anu.edu.au/biogs/AS10404b.htm>

“Students at Presbyterian Women’s Mission School, including Joyce May Tock.”.

Shirley Millard private collection at Museum of Chinese Australian History (Melbourne) (澳華博物館) ; also available at 「歷史影像中的華裔澳人」 : <http://www.chia.chinesemuseum.com.au/objects/D000417.htm>

# Gender Discussion and Social Identity in Chinese-Australian Newspapers in the Early 20<sup>th</sup> Century

Mei-fen Kuo

## Abstract

**Summary:** This article discusses the social transformation of the female role, the function of the family, and social identity of Chinese Australians in the early 20<sup>th</sup> century through the analysis of Chinese newspapers and public ceremonies. It is argued that modernity and the Australian lifestyle enhanced a sense of civil rights among Chinese Australians vis-a-vis the traditional patriarchy that had been determining in early 20<sup>th</sup> century. Furthermore, Chinese Australians accepted the Australian notion of “social respectability” and middle class values to discuss the female role as wife and mother. However, more female Chinese-Australians were appearing in the discussions of Chinese Australians newspapers and public ceremonies. The increasing appearance of female and children together with male Chinese Australians to enhanced a public profile of the Chinese-Australian family in order to struggle against the White Australia Policy, which isolated many Chinese, who were for the most part males without families in residence in Australia, by codifying them as the “Other” of British and European Australians. In conclusion, this article shows how gender perspective provides an alterative methodology for studies of social identity and political mobilization of immigration communities.

**Key Words:** Chinese-Australian history, newspapers, public ceremonies, gender discussion, social identity